

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) for the ELPA21 Grades K and 1 Writing Supplements. The script should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT: WRITING DIRECTIONS — GRADE K

Track #	English	Marshallese
1	Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.	Rainin kwōnaaj kōmman juon teej in Jeje. Enaaj kowaļok joñan aṃ maroñ in jeje ilo Kajin Pālle. Kwōn jab inepata ñe elōñ men ko repen, kōmman ñan joñan aṃ maroñ wōt.
2	The questions in this test will ask you to write some words or sentences or write an answer to a question. There are blank lines for you to write on. If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.	Kajjitōk ko ilo teej in renaaj jiroñ eok bwe kwōn jei jet naan ak jāntōj ak jei juon aṃ uwaak ñan juon kajjitōk. Elōñ jet ļain ko me ejjeļok kobban bwe kwōn jeje ie. Ñe kwōjjab meļeļe ta eo kwōn kōmman, ak ñe elōñ juon aṃ kajjitōk, kwōn kotak peōm. Ñe kwōj aikuj bwe in bar ba kōmmeļeļe ko ak juon naan, jout in kajjitūkin eō. Kajjioñ in uwaake aolepan kajjitōk ko.
3	Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.	Jerbal wōt mae aṃ tōpar jemļokin teej eo. Ñe kwōj kadedeik, kwōmaroñ in etale jermal eo aṃ. Jen ijino.
4	When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.	Ñe eṃōj aṃ kadede, likūt bok in teej eo aṃ bwe jen loe likin wōt im kwōn pād wōt im ikōñ wōt ilo tebōļ eo aṃ.

SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT: WRITING DIRECTIONS — GRADE 1

Track #	English	Marshallese
1	Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.	Rainin kwōnaaj kōmman juon teej in Jeje. Enaaj kowaḷok joñan aḡ maroñ in jeje ilo Kajin Pālle. Kwōn jab inepata ñe elōñ men ko repen, kōmman ñan joñan aḡ maroñ wōt.
2	The questions in this test will ask you to write some words and sentences. There are blank lines for you to write on. If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.	Kajjitōk ko ilo teej in renaaj jiroñ eok bwe kwōn jei jet naan ak jāntōj. Elōñ jet Jain ko me ejjeḷok kobban bwe kwōn jeje ie. Ñe kwōjjab mejeje ta eo kwōn kōmman, ak ñe elōñ juon aḡ kajjitōk, kwōn kotak peōḡ. Ñe kwōj aikuj bwe in bar ba kōmmejeje ko ak juon naan, jout in kajjitūkin eō. Kajjioñ in uwaake aolepan kajjitōk ko.
3	Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.	Jerbal wōt ḡae aḡ tōpar jemḷokin teej eo. Ñe kwōj kadedeik, kwōmaroñ in etale jermal eo aḡ. Jen ijjino.
4	When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.	Ñe eḡōj aḡ kadede, likūt bok in teej eo aḡ bwe jen loe likin wōt im kwōn pād wōt im ikōñ wōt ilo tebōj eo aḡ.